

# Journals

No. 99

Tuesday, May 5, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 99

Le mardi 5 mai 1998

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 1st Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, “Ensuring Access: Assistance for Post-Secondary Students” (Sessional Paper No. 8510-361-34), presented to the House on Thursday, December 11, 1997. — Sessional Paper No. 8512-361-34.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 1<sup>er</sup> rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, « Garantir l'accès: l'aide aux étudiants du niveau postsecondaire » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-34), présenté à la Chambre le jeudi 11 décembre 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-361-34.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— Nos. 361-0695 and 361-0696 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-361-13B;

— n<sup>os</sup> 361-0695 et 361-0696 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-13B;

— Nos. 361-0707 and 361-0709 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545-361-3H.

— n<sup>os</sup> 361-0707 et 361-0709 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-3H.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the 2nd Report of the Committee (Main Estimates 1998-99 — Vote 10 under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-361-57.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 1998-1999 — Crédit 10 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-57.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 3*) est déposé.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), Bill C-40, An Act respecting extradition, to amend the Canada Evidence Act, the Criminal

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), le projet de loi C-40, Loi concernant l'extradition, modifiant la Loi sur la

Code, the Immigration Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act and to amend and repeal other Acts in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 361-0854);
- by Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), one concerning international trade (No. 361-0855) and one concerning the Food and Drugs Act (No. 361-0856);
- by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), nine concerning international trade (Nos. 361-0857 to 361-0865);
- by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), one concerning health care services (No. 361-0866);
- by Mr. Hill (Macleod), one concerning health care services (No. 361-0867);
- by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning conscientious objection (No. 361-0868), one concerning international trade (No. 361-0869) and one concerning nuclear weapons (No. 361-0870);
- by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning international trade (No. 361-0871).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-71 — Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast) — With respect to the report of the Legislative Review Advisory Group, Department of Citizenship and Immigration, released January 6, 1998, could the Minister please provide: (a) the names of all individuals, groups, associations, inside and outside of government, that were consulted in the preparation of this report; and (b) the names of the individuals, groups and associations, and their addresses, that comprised the 500 written submissions received.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-361-71.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Proctor (Palliser), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), moved, — That this House urge the government to press for the invitation of representatives of the Hepatitis C Society of Canada to the upcoming meeting of federal, provincial and territorial Health Ministers in order to provide advice on how to address the financial needs of all those who contracted Hepatitis C from the federally-regulated blood system.

preuve au Canada, le Code criminel, la Loi sur l'immigration et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 361-0854);
- par M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), une au sujet du commerce international (n° 361-0855) et une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 361-0856);
- par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), neuf au sujet du commerce international (nos 361-0857 à 361-0865);
- par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), une au sujet des services de la santé (n° 361-0866);
- par M. Hill (Macleod), une au sujet des services de la santé (n° 361-0867);
- par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet de l'objection de conscience (n° 361-0868), une au sujet du commerce international (n° 361-0869) et une au sujet des armes nucléaires (n° 361-0870);
- par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet du commerce international (n° 361-0871).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-71 — M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast) — En ce qui concerne le rapport du Groupe consultatif pour la révision de la législation du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration qui a été publié le 6 janvier 1998, la ministre pourrait-elle: a) nommer tous les particuliers, tous les groupes, toutes les associations, de l'intérieur et de l'extérieur du gouvernement, qui ont été consultés aux fins de la préparation de ce rapport; b) nommer les particuliers, les groupes et les associations qui ont présenté les 500 mémoires et donner leur adresse?

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555-361-71.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Proctor (Palliser), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), propose, — Que la Chambre exhorte le gouvernement d'insister sur l'invitation de représentants de la Société de l'hépatite C du Canada à la prochaine rencontre des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé pour fournir des conseils sur la façon de répondre aux besoins financiers de tous ceux qui ont contracté l'hépatite C par l'intermédiaire du système sanguin réglementé par le fédéral.

Debate arose thereon.

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), moved the following amendment, — That the motion be amended by inserting after the word “House” the following:

“strongly”

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Proctor (Palliser), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Proctor (Palliser), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), — That this House strongly urge the government to press for the invitation of representatives of the Hepatitis C Society of Canada to the upcoming meeting of federal, provincial and territorial Health Ministers in order to provide advice on how to address the financial needs of all those who contracted Hepatitis C from the federally-regulated blood system.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 134)*

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Abbott  
Alcock  
Assadourian  
Bachand (Saint-Jean)  
Bélair  
Bennett  
Blaikie  
Boudria  
Brien  
Byrne  
Carroll  
Chan  
Coderre  
Copp  
Davies  
Dhaliwal  
Doyle

Ablonczy  
Anders  
Asselin  
Bakopanos  
Bélanger  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Brisson  
Cannis  
Catterall  
Chatters  
Cohen  
Crête  
Desjarlais  
Dion  
Dromisky

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en ajoutant après le mot « exhorte » ce qui suit:

« vigoureusement »

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Proctor (Palliser), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Proctor (Palliser), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), — Que la Chambre exhorte vigoureusement le gouvernement d'insister sur l'invitation de représentants de la Société de l'hépatite C du Canada à la prochaine rencontre des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé pour fournir des conseils sur la façon de répondre aux besoins financiers de tous ceux qui ont contracté l'hépatite C par l'intermédiaire du système sanguin réglementé par le fédéral.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant:

Alarie  
Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bellemare  
Bevilacqua  
Borotsik  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Bulte  
Caplan  
Chamberlain  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Comuzzi  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Dockrill  
Duhamel

|                                 |  |                            |                             |
|---------------------------------|--|----------------------------|-----------------------------|
| Dumas                           | Duncan                                 | Earle                      | Eggleton                    |
| Elley                           | Epp                                    | Finestone                  | Finlay                      |
| Folco                           | Fontana                                | Forseth                    | Fournier                    |
| Fry                             | Gagliano                               | Gagnon                     | Galloway                    |
| Gauthier                        | Girard-Bujold                          | Godfrey                    | Godin (Acadie—Bathurst)     |
| Godin (Châteauguay)             | Goldring                               | Goodale                    | Gouk                        |
| Graham                          | Gray (Windsor West)                    | Grewal                     | Grey (Edmonton North)       |
| Guarnieri                       | Harb                                   | Hardy                      | Harris                      |
| Hart                            | Harvard                                | Harvey                     | Hill (Macleod)              |
| Hoepfner                        | Hubbard                                | Ianno                      | Iftody                      |
| Jackson                         | Jaffer                                 | Jennings                   | Johnston                    |
| Jordan                          | Karetak-Lindell                        | Karygiannis                | Keddy (South Shore)         |
| Kennedy (Calgary—Sud-Est)       | Keyes                                  | Knutson                    | Konrad                      |
| Laliberte                       | Lalonde                                | Lastewka                   | Laurin                      |
| Lavigne                         | Lee                                    | Lefebvre                   | Leung                       |
| Lill                            | Lincoln                                | Loubier                    | Lowther                     |
| MacAulay                        | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Mahoney                    | Malhi                       |
| Maloney                         | Mancini                                | Manley                     | Manning                     |
| Marceau                         | Marchand                               | Marchi                     | Marleau                     |
| Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (LaSalle—Émard)                 | Martin (Winnipeg Centre)   | Massé                       |
| Mayfield                        | McCormick                              | McDonough                  | McGuire                     |
| McKay (Scarborough East)        | McLellan (Edmonton West)               | McNally                    | McTeague                    |
| McWhinney                       | Meredith                               | Mifflin                    | Mills (Broadview—Greenwood) |
| Mills (Red Deer)                | Minna                                  | Mitchell                   | Muise                       |
| Murray                          | Myers                                  | Normand                    | Nunziata                    |
| Nyström                         | Obhrai                                 | O'Brien (London—Fanshawe)  | O'Reilly                    |
| Pagtakhan                       | Paradis                                | Parrish                    | Patry                       |
| Perić                           | Peterson                               | Pettigrew                  | Phinney                     |
| Picard (Drummond)               | Pickard (Kent—Essex)                   | Pillitteri                 | Plamondon                   |
| Power                           | Proctor                                | Proud                      | Redman                      |
| Reed                            | Reynolds                               | Richardson                 | Riis                        |
| Ritz                            | Robillard                              | Robinson                   | Rock                        |
| Saada                           | Schmidt                                | Scott (Fredericton)        | Scott (Skeena)              |
| Sekora                          | Shepherd                               | Solomon                    | Speller                     |
| St. Denis                       | Stewart (Brant)                        | Stewart (Northumberland)   | St-Hilaire                  |
| Stinson                         | St-Jacques                             | St-Julien                  | Strahl                      |
| Szabo                           | Telegdi                                | Thibeault                  | Thompson (Charlotte)        |
| Thompson (Wild Rose)            | Torsney                                | Tremblay (Rimouski—Mitis)  | Turp                        |
| Ur                              | Valeri                                 | Vanclief                   | Vautour                     |
| Venne                           | Volpe                                  | Wappel                     | Wasylycia-Leis              |
| Wayne                           | Whelan                                 | White (Langley—Abbotsford) | White (North Vancouver)     |
| Wilfert                         | Wood—234                               |                            |                             |

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

—0

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|                           |  |                              |                    |
|---------------------------|--|------------------------------|--------------------|
| Baker                     | Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok) | Bertrand                     | Bigras             |
| Bonin                     | Debien   | Caccia                       | Charbonneau        |
| de Savoye                 | Kilger (Stormont—Dundas)                               | Duceppe                      | Easter             |
| Guimond                   | Ménard   | Kilgour (Edmonton Southeast) | Kraft Sloan        |
| Lebel                     | Rocheleau  | Mercier                      | O'Brien (Labrador) |
| Pratt                     |  | Sauvageau                    | Steckle            |
| Tremblay (Lac-Saint-Jean) |  |                              |                    |

Pursuant to Order made Wednesday, April 29, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Adams (Peterborough), — That the 29th Report of the Standing Committee of Procedure and House Affairs, presented on Monday, April 27, 1998, be concurred in. (*Government Business No. 13*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 29 avril 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Adams (Peterborough), — Que le 29<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 27 avril 1998, soit agréé. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 13*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 135)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

|           |                                  |            |             |
|-----------|----------------------------------|------------|-------------|
| Abbott    | Ablonczy                         | Adams      | Alcock      |
| Anders    | Anderson                         | Assad      | Assadourian |
| Augustine | Axworthy (Winnipeg South Centre) | Bakopanos  | Barnes      |
| Beaumier  | Bélair                           | Bélanger   | Bellemare   |
| Bennett   | Bernier (Tobique—Mactaquac)      | Bevilacqua | Blaikie     |

|                           |  |                                 |                          |
|---------------------------|--|---------------------------------|--------------------------|
| Blondin—Andrew            | Bonwick                                | Borotsik                        | Boudria                  |
| Bradshaw                  | Breitkreuz (Yorkton—Melville)          | Brison                          | Brown                    |
| Bryden                    | Bulte                                  | Byrne                           | Cannis                   |
| Caplan                    | Carroll                                | Catterall                       | Cauchon                  |
| Chamberlain               | Chan                                   | Chatters                        | Chrétien (Saint-Maurice) |
| Coderre                   | Cohen                                  | Collenette                      | Comuzzi                  |
| Copps                     | Cummins                                | Davies                          | Desjarlais               |
| DeVillers                 | Dhaliwal                               | Dion                            | Discepolo                |
| Dockrill                  | Doyle                                  | Dromisky                        | Duhamel                  |
| Duncan                    | Earle                                  | Eggleton                        | Elley                    |
| Finestone                 | Finlay                                 | Folco                           | Fontana                  |
| Forseth                   | Fry                                    | Gagliano                        | Galloway                 |
| Godfrey                   | Godin (Acadie—Bathurst)                | Goodale                         | Gouk                     |
| Graham                    | Gray (Windsor West)                    | Grewal                          | Grey (Edmonton North)    |
| Guarmieri                 | Harb                                   | Hardy                           | Harris                   |
| Hart                      | Harvard                                | Harvey                          | Hill (Macleod)           |
| Hoepfner                  | Hubbard                                | Ianno                           | Iftody                   |
| Jackson                   | Jaffer                                 | Jennings                        | Johnston                 |
| Jordan                    | Karetak—Lindell                        | Karygiannis                     | Keddy (South Shore)      |
| Kennedy (Calgary—Sud—Est) | Keyes                                  | Knutson                         | Konrad                   |
| Laliberte                 | Lastewka                               | Lavigne                         | Lee                      |
| Leung                     | Lill                                   | Lincoln                         | Lowther                  |
| MacAulay                  | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Mahoney                         | Malhi                    |
| Maloney                   | Mancini                                | Manley                          | Manning                  |
| Marchi                    | Marleau                                | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (LaSalle—Émard)   |
| Martin (Winnipeg Centre)  | Massé                                  | Mayfield                        | McCormick                |
| McDonough                 | McGuire                                | McKay (Scarborough East)        | McLellan (Edmonton West) |
| McNally                   | McTeague                               | McWhinney                       | Meredith                 |
| Mifflin                   | Mills (Broadview—Greenwood)            | Mills (Red Deer)                | Minna                    |
| Mitchell                  | Muise                                  | Murray                          | Myers                    |
| Normand                   | Nunziata                               | Nystrom                         | Obhrai                   |
| O'Brien (London—Fanshawe) | O'Reilly                               | Pagtakhan                       | Paradis                  |
| Parrish                   | Patry                                  | Perić                           | Peterson                 |
| Pettigrew                 | Phinney                                | Pickard (Kent—Essex)            | Pillitteri               |
| Power                     | Proctor                                | Proud                           | Redman                   |
| Reed                      | Reynolds                               | Richardson                      | Riis                     |
| Ritz                      | Robillard                              | Robinson                        | Rock                     |
| Saada                     | Schmidt                                | Scott (Fredericton)             | Scott (Skeena)           |
| Sekora                    | Shepherd                               | Solomon                         | Speller                  |
| St. Denis                 | Stewart (Brant)                        | Stewart (Northumberland)        | Stinson                  |
| St-Jacques                | St-Julien                              | Strahl                          | Szabo                    |
| Telegdi                   | Thibeault                              | Thompson (Charlotte)            | Thompson (Wild Rose)     |
| Torsney                   | Ur                                     | Valeri                          | Vanclief                 |
| Vautour                   | Volpe                                  | Wappel                          | Wasylycia—Leis           |
| Wayne                     | Whelan                                 | White (Langley—Abbotsford)      | White (North Vancouver)  |
| Wilfert                   | Wood—202                               |                                 |                          |

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

|                           |                     |                      |                               |
|---------------------------|---------------------|----------------------|-------------------------------|
| Alarie                    | Asselin             | Bachand (Saint-Jean) | Bellehumeur                   |
| Bergeron                  | Brien               | Canuel               | Chrétien (Frontenac—Mégantic) |
| Crête                     | Dalphond—Guiral     | Desrochers           | Dubé (Lévis)                  |
| Dumas                     | Fournier            | Gagnon               | Gauthier                      |
| Girard—Bujold             | Godin (Châteauguay) | Lalonde              | Laurin                        |
| Lefebvre                  | Loubier             | Marceau              | Marchand                      |
| Perron                    | Picard (Drummond)   | Plamondon            | St-Hilaire                    |
| Tremblay (Rimouski—Mitis) | Turp                | Venne—31             |                               |

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|                           |  |                              |                    |
|---------------------------|--|------------------------------|--------------------|
| Baker                     | Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok) | Bertrand                     | Bigras             |
| Bonin                     | debien   | Caccia                       | Charbonneau        |
| de Savoye                 | Kilger (Stormont—Dundas)                               | Duceppe                      | Easter             |
| Guimond                   | Ménard   | Kilgour (Edmonton Southeast) | Kraft Sloan        |
| Lebel                     | Rocheleau  | Mercier                      | O'Brien (Labrador) |
| Pratt                     |  | Sauvageau                    | Steckle            |
| Tremblay (Lac-Saint-Jean) |  |                              |                    |

Pursuant to Order made Thursday, April 30, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development),—That Bill C-27, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act and the Canada Shipping Act to enable Canada to implement the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and other international fisheries treaties or arrangements, be now read a

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 30 avril 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines),—Que le projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières et la Loi sur la marine marchande du Canada afin de mettre en oeuvre, d'une part, l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks

second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs et, d'autre part, d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 136)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bellemare  
Bevilacqua  
Borotsik  
Brisson  
Byrne  
Carroll  
Chan  
Cohen  
Crête  
Desrochers  
Discepolo  
Dubé (Lévis)  
Eggleton  
Fontana  
Gagnon  
Godfrey  
Graham  
Hardy  
Ianno  
Jordan  
Keyes  
Lastewka  
Lefebvre  
Loubier  
Malhi  
Marceau  
Martin (LaSalle—Émard)  
McDonough  
McTeague  
Minna  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Pettigrew  
Pillitteri  
Proud  
Riis  
Saada  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Szabo  
Torsney  
Valeri  
Volpe  
Whelan

Alarie  
Assadourian  
Bachand (Saint-Jean)  
Bélair  
Bennett  
Blaikie  
Boudria  
Brown  
Cannis  
Catterall  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Collenette  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Dockrill  
Duhamel  
Finestone  
Fournier  
Galloway  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Gray (Windsor West)  
Harvard  
Ifody  
Karetak—Lindell  
Knutson  
Laurin  
Leung  
MacAulay  
Maloney  
Marchand  
Martin (Winnipeg Centre)  
McGuire  
McWhinney  
Mitchell  
Normand  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Plamondon  
Redman  
Robillard  
Scott (Fredericton)  
Speller  
St-Hilaire  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Vanclief  
Wappel  
Wilfert

Alcock  
Asselin  
Bakopanos  
Bélanger  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Bryden  
Canuel  
Cauchon  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Comuzzi  
Davies  
Dhaliwal  
Doyle  
Dumas  
Finlay  
Fry  
Gauthier  
Godin (Châteauguay)  
Guarnieri  
Harvey  
Jackson  
Karygiannis  
Laliberte  
Lavigne  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mancini  
Marchi  
Massé  
McKay (Scarborough East)  
Mifflin  
Muise  
Nunziata  
Pagtakhan  
Perić  
Picard (Drummond)  
Power  
Reed  
Robinson  
Sekora  
St. Denis  
St-Jacques  
Thibeault  
Turp  
Vautour  
Wasylycia—Leis  
Wood—195

Anderson  
Augustine  
Barnes  
Bellehumeur  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Bonwick  
Brien  
Bulte  
Caplan  
Chamberlain  
Coderre  
Copps  
Desjarlais  
Dion  
Dromisky  
Earle  
Folco  
Gagliano  
Girard—Bujold  
Goodale  
Harb  
Hubbard  
Jennings  
Keddy (South Shore)  
Lalonde  
Lee  
Lincoln  
Mahoney  
Manley  
Marleau  
McCormick  
McLellan (Edmonton West)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Nystrom  
Paradis  
Peterson  
Pickard (Kent—Essex)  
Proctor  
Richardson  
Rock  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
St-Julien  
Thompson (Charlotte)  
Ur  
Venne  
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Elley  
Gouk  
Hart  
Johnston  
Manning  
Meredith  
Ritz  
Strahl

Ablonczy  
Chatters  
Epp  
Grewal  
Hill (Macleod)  
Kenney (Calgary—Sud—Est)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Schmidt  
Thompson (Wild Rose)

Anders  
Cummins  
Forseth  
Grey (Edmonton North)  
Hoepfner  
Konrad  
Mayfield  
Obhrai  
Scott (Skeena)  
White (Langley—Abbotsford)

Breitkreuz (Yellowhead)  
Duncan  
Goldring  
Harris  
Jaffer  
Lowther  
McNally  
Reynolds  
Stinson  
White (North Vancouver)—40

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Baker  
Bonin  
de Savoye  
Guimond  
Lebel  
Pratt  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-  
de-la-Madeleine—Pabok)  
Debien  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Ménard  
Rocheleau

Bertrand  
Caccia  
Duceppe  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Mercier  
Sauvageau

Bigras  
Charbonneau  
Easter  
Kraft Sloan  
O'Brien (Labrador)  
Steckle

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

YEAS: 195, NAYS: 40. (*See list under Division No. 136*)

POUR: 195, CONTRE: 40. (*Voir liste sous Vote n° 136*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of Aboriginal economic development, ten members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development be authorized to travel to Kuujjuaq, Iqaluit and Chibougamau during the period of May 19 to 22, 1998, and that the necessary staff do accompany the Committee.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, dans le cadre de l'étude du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord sur le développement économique autochtone, dix membres du Comité soient autorisés à se déplacer à Kuujjuaq, Iqaluit et Chibougamau entre le 19 et le 22 mai 1998, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved, — That, in the opinion of this House, the government should reverse the privatisation of Canada Student Loans, reject proposals for income contingent loan repayment, and should instead implement a federal student grant program and establish accessibility as a new national standard for post-secondary education. (*Private Members' Business M-132*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h07, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait inverser la privatisation des Prêts canadiens aux étudiants, rejeter les formules proposées de remboursement des prêts en fonction du revenu et, plutôt, mettre en oeuvre un programme de bourses et faire de l'accessibilité une nouvelle norme nationale pour les études postsecondaires. (*Affaires émanant des députés M-132*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:07 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h07, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ADJOURNMENT

At 7:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19h37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.